

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wierny w najmniejszym i w wielkim wierny jest i w najmniejszym niesprawiedliwy i w wielkim niesprawiedliwy jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Człowiek) wierny w najdrobniejszej rzeczy wierny jest* i w wielkiej, a ten, kto w najdrobniejszej jest niesprawiedliwy, niesprawiedliwy jest i w wielkiej. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wierny w najmniejszym i w wielkim wierny jest, i w najmniejszym niesprawiedliwy i w wielkim niesprawiedliwy jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wierny w najmniejszym i w wielkim wierny jest i w najmniejszym niesprawiedliwy i w wielkim niesprawiedliwy jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek wierny w najdrobniejszej sprawie wierny jest i w wielkiej, ten jednak, który w najdrobniejszej jest niesprawiedliwy, niesprawiedliwy jest i w wielkiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto jest wierny w najmniejszym, i w wielkim jest wierny, a kto w najmniejszym jest niesprawiedliwy, i w wielkim jest niesprawiedliwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto wierny jest w małym, i w wielu wiernym jest; a kto w małym niesprawiedliwy, i w wielu niesprawiedliwym jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto wierny jest w najmniejszej rzeczy i w większej wierny jest, a kto w małej niesprawiedliwy jest i w większym niesprawiedliwy jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto w bardzo małej sprawie jest wierny, ten i w wielkiej będzie wierny; a kto w bardzo małej sprawie jest nieuczciwy, ten i w wielkiej nieuczciwy będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto jest wierny w najmniejszej sprawie i w wielkiej jest wierny, a kto w najmniejszej jest niesprawiedliwy i w wielkiej jest niesprawiedliwy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto jest wierny w najmniejszym, i w wielkim jest wierny, a kto jest nieuczciwy w najmniejszym, ten jest nieuczciwy i w wielkim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto jest wierny w małej rzeczy, jest wierny i w wielkiej; a kto w małej rzeczy jest nieuczciwy, jest nieuczciwy i w wielkiej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wierny w najdrobniejszym i w wielkim jest wierny, a w najdrobniejszym nieuczciwy i w wielkim jest nieuczciwy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto jest godny zaufania w sprawach małej wagi, zasługuje na zaufanie w sprawach wielkich, a kto nie jest godny zaufania w sprawach małej wagi, nie zasługuje na zaufanie w sprawach wielkich.

¹⁾ <x>120 17:33</x>; <x>430 1:4</x>; <x>470 6:24</x>; <x>530 10:21</x>; <x>660 1:8</x>; <x>660 4:8</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wierny w najmniejszym jest także wierny w wielkim, a nieuczciwy w małym jest także nieuczciwy w wielkim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вірний у найменшому - і у великому вірний; несправедливий у найменшому - і у великому несправедливий.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten wiernie wtwierdzający do rzeczywistości w najmniej licznym, i w wielolicznym wiernie wtwierdzający jest; i ten w najmniej licznym zaprzeczający regułom cywilizacji, i w wielolicznym zaprzeczający regułom cywilizacji jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wierny w najmniejszym jest także wierny w wielkim. A niesprawiedliwy w najmniejszym i w wielkim jest niesprawiedliwy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ten, kto jest godny zaufania w małej sprawie, jest też godny zaufania w dużej, a kto jest nieuczciwy w małej sprawie, jest też nieuczciwy w dużej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto jest wierny w najmniejszym, jest też wierny w wielkim, a kto jest nieprawy w najmniejszym, jest też nieprawy w wielkim.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto jest wierny w małych sprawach, będzie wierny również w wielkich. A kto jest nieuczciwy w drobnych sprawach, będzie nieuczciwy i w dużych.